

מתוך: המדריך ללוחם הרוח מאת מסטר שנטידווה

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྲོད་པ་ལ་འཇུག་པ་ལས།

פרק 1: השאיפה להארה

- 6 כה דל ומועט הוא חסדי, והיכן
זה אמצא סגולה כה טובה למגר
את כחה העצום של עוולה,
מלבד השאיפה לכליל הארה?
- 7 בעלי הסגולה התחבטו בשאלה
במשך אלפי עידינים, וראו בה ברכה
להמון היצורים, הרבים בלי מידה,
להשיג אושר נשגב בקלות מרובה.
- 8 מי אשר משאלתם להשמיד כל ריבוא
הצורות של הסבל שיש בגלגל²,
להסיר כל מכאוב מלב כל החי,
ולהביא להם אושר, מכל סוג וצורה -
לעולם לא ירפו מן השאיפה להארה.
- 9 אף אם הם נדכאים ועדיין כלואים בגלגל,
אותם שפיתחו שאיפת הארה בלבם
בן רגע הופכים לילדים בעיני הנאורים,
וראויים לקידות של עולם ויושביו
וכל מלאכיו.
- 10 שמור היטב בלבך את זו המכונה
"השאיפה להארה".
כתמיסה של קסמים נעלה, שהופכת הכל לזהב,
תהפוך היא גוף זה שנטלת,
גוף שטיבו זוהמה,
אל גופו הנשגב של הבודהה,
אשר לשוויו אין דוגמה.
- 11 שמור היטב בלבך את השאיפה להארה!
הקברניט האחד אשר בינתו בלי מידה,
היטב התבונן ומצא כי יקר הוא ערכה
למי שמבקשים להשתחרר מתעייה¹.
- 12 כל שאר חסדים הם כעשב המוז,
הנותן את פריו ונובל.
השאיפה להארה היא כעץ ירוק-עד,
הנותן את פריו ואיננו קמל,
אדרבא - הוא הולך וגדל.
- 13 כמי שסומכים על לוחם רב-גבורות בפחדם,
כך גם מי שעבר עבירות שקשה לשאתן
בן רגע ייוושע אם הוא מסתמך
על השאיפה להארה.
מדוע אם כן, אם תבונה בלבך,
עליה לסמוך תִּמְנַע?

¹ על פי הלימוד הבודהיסטי, היצורים מהלכים תועים בסמסרה, סובלים בצורות מצורות שונות, ללא שליטה בגורלם, מונעים על ידי כוחות הקרמה שאותה צברו בבורותם. הבודהיזם גם מלמד שניתן לאדם להשיג שליטה בכוחות אלו אם יפתח חכמה. חכמה זו היא מנוגדת לבורות, והיא התרופה לבורות. תוך שהיא מבינה נכונה את המהות האולטימטיבית של קיומנו ואת החוקיות של הקרמה, היא נותנת בידינו כלים רבי עצמה להפסיק את התעיה בסמסרה.

² הכוונה לגלגל הסמסרה, שבו היצורים ממשיכים לסבול עד הגעתם לנירוונה.